



540

www.defa.com

N

Les noye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. OBS! Se om din biltypeer nevnt under spesielle mont. tips. Rengjør hullet godt. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurensset/gammel kjølevæskemå byttes. Värmeren må **IKKE** kobles til strøm før kjølevæske, godkjent av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med värmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvärmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvärmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dorer, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonens skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller värmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monteringstips. Rengör hålet noga. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmeren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningssats för anslutning av motorvärmeren skall inhandlas samtidigt med värmeren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmeren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från väggutttaget helt fram till värmerens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där våran produkt blivit modifierad och/eller värmeren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Las asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähditysneeste pois. HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiäsi. Puhdistu pakkastulpan reikä hyvin. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneeste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähditysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemaalla pakkasneesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneeste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Clean the plug hole thoroughly. Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

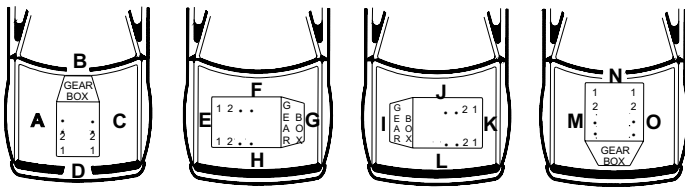
IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

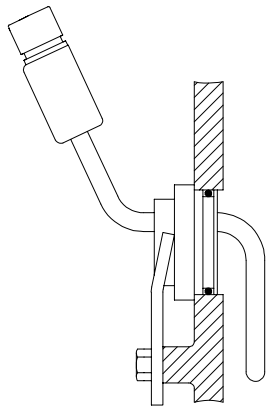
Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Das Loch gut reinigen. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



AUDI							
100 2.5 TDi Aut.			94>		A1	5	2
A6 2.5 TDi			94>		A1	5	2
VOLKSWAGEN							
TRANSPORTER 2.4D			90>		F4	6	1
TRANSPORTER 2.5 BENS			90>		F4	6	1
TRANSPORTER 2.5 TDi			98>		F4	6	1
TRANSPORTER 2.5 TDi Syncro			98>		F4	1	1
TRANSPORTER 2.5 TDi Syncro T4			96>		F1	1	1
TRANSPORTER T4 2.5TDi			96>		F4	6	1
TRANSPORTER Syncro T4			90>		F1		1
TRANSPORTER 2.5(AET)			98>		F4	6	1
TRANSPORTER T4 2.4 D(AJA)			00>		F4	6	1
TRANSPORTER T4 2.5(APL)			00>	72	F1	1	1
TRANSPORTER T4 2.5(AVT)			01>		F1,F4	1,6	1
TRANSPORTER T4 2.5TDi(AHY)			99>		F4	6	1
TRANSPORTER T4 2.5TDi(AXG)			01>		F1	1	1
TRANSPORTER T4 2.5TDi(AXL)			02>		F1	1	1
TRANSPORTER T4 2.5TDi(AYC)			01>		F1	1	1
TRANSPORTER T4 2.5 TDi(AYY)			02>		F1,F4	1,6	1



VW TRANSPORTER 2.4D, 2.5 BENS, 2.4 D, 2.5TDi, TDi Syncro, T4

2.5TDi, T4 2.5TDi Syncro, Syncro T4, 2.5, T4 2.5, T4 2.4D 1

NORSK

Bruk vedlagte festebrakett samt stoppskive, fjærskive og M10 skruer for å feste varmeren. Begge gjengehullene ved siden av frostlokkhullet kan brukes. Skulle varmeren ikke sitte tilstrekkelig godt festet når skruen er dratt til, må "ørene" til festebraketten bøyes noe for å få større spenn mot varmeren.

SVENSKA

Använd fästjärn med läsring och stoppskiva samt M10 bult vid montering av värmaren. Använd någon av de gängade hålen vid sidan av frostlockshålet. Om värmaren skulle "glappa" i hålet, böj öronen på fästjärnet så värmaren sitter stadigt.

SUOMI

Käytä mukana seuraavaa kiinnitysrautaa, aluslevyä, jousilaattaa sekä M10 pulttia lämmittimen kiinnitykseen. Molempia kierteistettyjä reikiä pakkastulpan vieressä voidaan käyttää. Jos lämmitin ei kiristy riittävästi kun kiristysraudan pultti on kiinnitetty, on kiristysrautaa hieman taivutettava.

ENGLISH

Use the enclosed attachment bracket, stop washer, spring washer and M10 screw to fit the heater in position. Both bolt holes adjacent to the frost plug hole may be used to fit the bracket. Should it be found that the heater is still not properly seated when the bolt is tightened, bend the lugs on the attachment bracket slightly to exert pressure on the heater collar.

DEUTSCH

Zur Befestigung des Vorwärmers beigelegte Halterung, Anschlagscheibe, Federscheibe und M10-Schraube verwenden. Beide Gewindelöcher neben dem Frostloch können benutzt werden. Falls der Vorwärmer nicht fest genug sitzt, auch nachdem die Schraube festgezogen ist, müssen die Henkel an der Befestigungshalterung etwas gebogen werden, um eine größere Spannung gegen den Vorwärmer zu erreichen. Spannung gegen den Vorwärmer zu erreichen.

AUDI 100 2.5 TDi Aut., A6 2.5 TDi Aut. 2

NORSK

Varmeren monteres fra undersiden. Før montering losnes rørene som går forbi frosthullet. Braketten for motorvarmeren monteres mellom motorblokken og festet for rørene. **NB!** Påse at braketten klemmer mot varmeren. Evt. må ørene bøyes ca. 4mm. Den originale festebolten byttes ut med den medleverte bolten M8x16.

SVENSKA

Värmaren monteras från undersidan. Lossa rören som går utanför frosthålet. Fästet till motorvärmaren monteras mellan motorblocket och fästet till rören. **OBS!** Var noga med att fästet trycker fast värmaren mot hålet, om inte måste fästet böjas ca. 4mm., ersätt original bult med den som ligger i satsen M8x16.

SUOMI

Lämmitin asennetaan alakautta. Ennen asennusta löysätään putket pakkastulpan vierestä. Lämmitimen kiristysrauta asennetaan moottorilohkon ja putkien kiinnityksen väliin. HUOM! Varmistu että kiristysrauta painaa lämmitintä riittävästi. Tarvittaessa taivuta hieman kiristysrautaa. Alkuperäinen kiinnityspultti vaihdetaan mukana seuraavaan M8x16 pulttiin.

ENGLISH

The heater should be fitted from underneath. Before fitting, loosen the pipes which pass in front of the frost plug hole. The bracket for the engine heater must be fitted between the engine block and the pipe attachment. **NB!** Make sure that the bracket presses against the collar of the heater. If necessary, bend the bracket lugs approx. 4 mm. The original fixing bolt must be replaced by the M8x16 bolt included with the kit.

DEUTSCH

Den Vorwärmer von der Fahrzeugunterseite einbauen. Vor dem Einbau die Rohre lösen, die am Frostloch vorbeiführen. Die Befestigungshalterung für den Motorvorwärmer zwischen dem Motorblock und der Halterung für die Rohre montieren. ACHTUNG! Darauf achten, daß die Befestigungshalterung gegen den Vorwärmer klemmt. Gegebenenfalls müssen die Henkel ca. 4 mm gebogen werden. Den originalen Befestigungsbolzen durch den mitgelieferten Bolzen M8x16 ersetzen.